

Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes d'Information et de Communication

Programme du séminaire international
« La typographie entre les domaines de l'art et de l'informatique »

Journée du vendredi 24 septembre 2004

Séance d'ouverture : 9h – 10h

Président : M. Lahbib Zenkour

Allocution de Monsieur le Recteur

Pause café

10h – 12h : Première séance : Le codage des caractères

Président : Jacques André

Professeur, INRIA, Rennes, France

10h – 10h30	<i>Patrick Andries Expert iso-unicode, Canada</i>	« <i>Aspects du standard unicode</i> »
10h30 - 11h	<i>Lahbib Zenkour chercheur, ceisic, ircam</i>	« <i>Les formats unicodes</i> »
11h – 11h30	<i>Patrick Andries Expert iso-unicode, Canada</i>	« <i>Polices et unicode</i> »
11h30 - 12h	<i>Mohamed Outahajala Chercheur, ceisic,, ircam</i>	« <i>les normes de tri, du clavier et unicode</i> »

12h – 14h30 Déjeuner

14h30 – 16h30 : Deuxième séance : La typographie traditionnelle

Président : Abdelmoumen Benabdeljalil

Directeur Art'COM, Casa

14h30 – 15h	<i>Latifa Guendouz Chercheur, IURS, Rabat</i>	المغاربة و فن الكتابة الجديد الطباعة الحجرية نموذجا
15h – 15h 30	<i>Christian Paput Imprimerie Nationale, Paris, France</i>	« <i>La typographie : historique et pratique</i> »
15h30-16h	<i>Azzouz Tnifass Critique d'art, chercheur, Ministère de la Culture</i>	« <i>Aspects et commentaires sur l'écriture</i> »

INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE (IRCAM)



Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes d'Information et de Communication

16h – 16h30 : *Pause café*

16h30 – 18h : Troisième séance : La typographie numérique

Président : Christian Paput

Imprimerie Nationale de Paris, France

16h30 – 17h	<i>Franck Jalleau</i> <i>Professeur à l'Ecole des Beaux-Arts Estienne Paris, France</i>	« <i>La création typographique contemporaine</i> »
17h – 17h 30	<i>Alexis logié</i> <i>Professeur à L'Ecole Art'Com, Casa</i>	« <i>Dessiner une police de caractères tiffinaghe</i> »
17h 30- 18h	<i>Youssef Ait Ouguengay</i> <i>Chercheur, ceisic, ircam</i>	« <i>Problématique du rendu de la police amazighe</i> »

Journée du samedi 25 septembre 2004

9h – 10h30 : Première séance : Le document électronique multilingue

Président : Patrick Andries

Expert iso-unicode, Canada

9h – 9h30	<i>Ali Rachidi</i> <i>Chercheur, ENCG, Agadir</i>	« <i>Les graphes UNL : un concept unificateur pour l'intégration de l'amazighe dans les documents multilingues</i> »
9h30 – 10 h	<i>Ould Braham Ouahmi,</i> <i>Zghibi Rachid</i> <i>MSH, Paris</i>	« <i>Ecriture berbère et Unicode</i> »
10h – 10h30	<i>Jacques André</i> <i>Professeur , INRIA,</i> <i>Rennes, France</i>	« <i>Patrimoine, fontes, typographie et web</i> »
10h30 – 11h	<i>Najib Tounsi,</i> <i>Professeur, EMI, Rabat</i>	« <i>Les nouvelles technologies du web</i> »

11h – 11h30 : *Pause café*

10h30 – 12h30 : Deuxième séance : La typographie amazighe

Président : Najib Tounsi

INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE (IRCAM)

Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes d'Information et de Communication

Professeur, EMI, Rabat, Responsable du bureau marocain W3C

11h – 11h30	Lahbib Zenkouar Chercheur, ceisic, ircam	« L'écriture cursive et l'alphabet amazighe »
11h 30 – 12h	Abdellah Bouider Professeur, ESBA, Casa	« Art et design de l'écriture amazighe »
12h -12h30	Fouad Lahbib Chercheur, Ceaelpa, ircam	« La calligraphie tiffinaghe »

12h30 – 15h : Déjeuner

15h – 17h 30 : Troisième séance : Table ronde

15h -16 h : aspects typographiques de l'alphabet amazighe

16h-16h30 : pause café

16h30 – 17 h 30 : Alphabet amazighe et Technologie d'information et de communication

17h30 : clôture

Argumentaire

Ce qui distingue l'être humain des autres créatures est le fait qu'il écrit. L'écriture possède l'intéressante particularité de conserver l'oral. Elle permet ainsi aux civilisations et aux cultures de se transmettre à travers les âges et de subsister quelque soient les vicissitudes de l'époque.

Parmi les derniers outils de l'écriture, l'ordinateur est devenu un véritable espace à l'intérieur duquel le texte vit et se métamorphose au rythme des algorithmes informatiques et tout ceci par un simple clic de la souris ou d'une simple touche de clavier.

L'écriture informatique utilise les codages des caractères ; ceux-ci utilisent à leurs tours les fontes et les polices. Ces deux aspects sont liés mais répondent à des besoins différents. Le codage est une conceptualisation informatique de l'écriture. Il a pour but de caractériser l'information dans ces composants élémentaires. Un codage est une table de caractères. Un caractère étant une notion abstraite, immatérielle. Par contre, une fonte ou police est un ensemble de glyphes. Un glyphe est un dessin donnant forme à ce caractère informatique abstrait. Il appartient à l'artiste de créer les meilleurs glyphes; son art de la typographie nous inspirera des formes appartenant à tel ou tel caractère.

INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE (IRCAM)

Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes d'Information et de Communication

Le lecteur doit être conscient qu'en entrant dans l'espace de l'écriture informatique, il participe à un va et vient incessant entre caractères et glyphes, en appuyant sur une touche un caractère est transmis du clavier portant des glyphes, en faisant de la recherche morphologique dans un texte, l'ordinateur affiche des glyphes à l'écran.

Le document électronique est une prolongation de cet aspect afin d'aboutir à un codage international de tous les glyphes reconnus des écritures terrestres. Cet effort les introduira dans l'ordinateur et les inscrira dans ces métamorphoses nécessaires aux langues et à leur maintien dans le monde de l'écriture.

Le but de ce séminaire international est de trouver des solutions aux problèmes qui se posent à l'introduction des caractères, en particulier de l'alphabet amazighe, dans les outils informatiques tant du côté codage que celui de la beauté des glyphes et de l'art de les dessiner.

Ces deux journées du séminaire débattront des sujets correspondant aux axes suivants :

- *La typographie traditionnelle*
- *La typographie numérique*
- *La problématique d'un passage réussi de la typographie traditionnelle à la typographie informatique*
- *Et le document électronique multilingue*